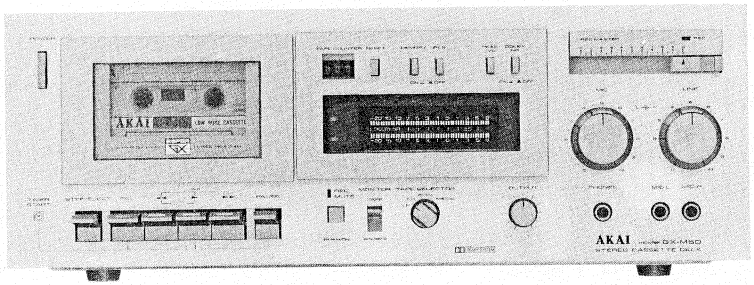
GX-M50

Stereo Cassette Deck Platine à Cassette Stéréo Stereo-Kassetten-Deck

Operator's Manual *Mode d'emploi* *Bedienungsanleitung*



GX-M50

Silver panel model
Modèle avec panneau argenté
Modell mit silberner Frontplatte

Notes:
* Cassette tape in photograph not included in standard accessories.
* This manual is also applicable to black panel models.

Notes:
* La cassette de l'illustration n'est pas comprise parmi les standard.
* Cette instruction s'applique aussi aux modèles avec panneau noir.

Anmerkungen:
* Die Cassette im Bild ist nicht im Standardzubehör einbegriffen.
* Diese Anleitung ist auch für das Modell mit schwarzem Paneel anwendbar.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:
Um Brandgefahr und elektrischen Schlägen zu vermeiden, muß das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt werden.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

WARNING

Voltage Selection

Power requirements for electrical equipment differ from area to area.
Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.
If in doubt, consult a qualified electrician.
120V, 60 Hz for USA and Canada
220V, 50 Hz for Europe except U.K.
240V, 50 Hz for UK and Australia
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz internally switchable for other countries.

Power Cord

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other kind of power cord, please use one of a similar type and consult a qualified electrician.

FOR CUSTOMERS IN THE UK

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral, Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

ATTENTION

Tension de distribution

La tension utilisée pour les appareils électriques varie selon les pays.
Vérifier si la tension locale correspond à celle de votre appareil.
Consulter un électricien qualifié si nécessaire.
120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada.
220V, 50 Hz pour l'Europe sauf la Grande-Bretagne.
240V, 50 Hz pour les Grande-Bretagne et l'Australie.
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz à commutation interne pour les autres pays.

Cordon d'alimentation

Si votre appareil est muni d'un cordon d'alimentation séparé, branchez le cordon sur l'entrée d'alimentation du secteur située sur le panneau arrière de votre appareil. Si vous voulez utiliser un autre type de cordon d'alimentation, consultez un électricien qualifié.

HINWEISE

Netzspannung

Die Netzspannung für elektrische Apparate ist je nach Land verschieden.
Sich vergewissern, ob die lokale Netzspannung mit derjenigen des Gerätes übereinstimmt; dazu falls nötig einen Elektriker konsultieren.
120V, 60 Hz für Amerika und Kanada.
220V, 50 Hz für Europa außer Großbritanien.
240V, 50 Hz für Großbritanien und Australien.
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz für andere Länder innen umschaltbar.

Netzkabel

Ist Ihr Gerät mit einem demontierbaren Netzkabel versehen, das Kabel am Netzeingang (AC) des Gerätes anschließen. Wird ein anderes Kabel verwendet, einen Elektriker konsultieren.

Voltage conversion (Models for Canada, USA, Europe, UK and Australia are not equipped with this facility). Each machine is preset at the factory according to destination, but some machines can be set to 110V, 120V, 220V or 240V as required. If your machine's voltage can be converted, refer this voltage conversion to a qualified Service Repair Shop or professional service personnel.
If voltage change is necessary, this can be accomplished as follows:

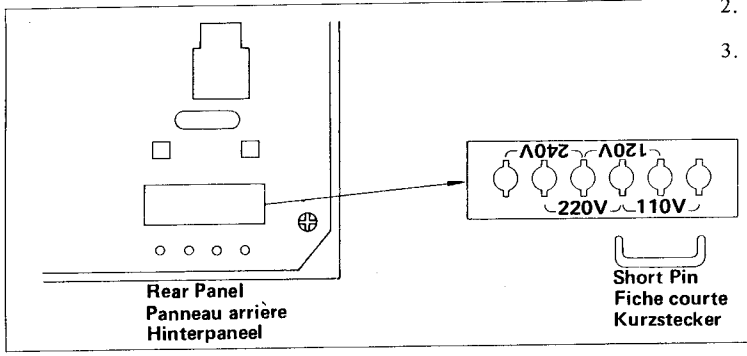
1. Disconnect power cord.
2. Loosen holding screws and remove top panel.
3. Remove short pin plug from present holes and replace in correct holes. Follow the markings explicitly.

Le dispositif de conversion de tension (Modèles pour le Canada, les E.-U. l'Europe, la Grande-Bretagne et Australie ne sont pas équipés de ce dispositif).
Chaque appareil est pré-réglé à l'usine selon sa destination, mais certains appareils peuvent être réglés à 110V, 120V, 220V, ou 240V sur demande.
Si la tension de votre appareil peut être convertie, informez à l'atelier de service de réparation qualifié ou à un personnel professionnel de service.
Si le changement de tension est nécessaire, ceci s'effectue comme ci-après.

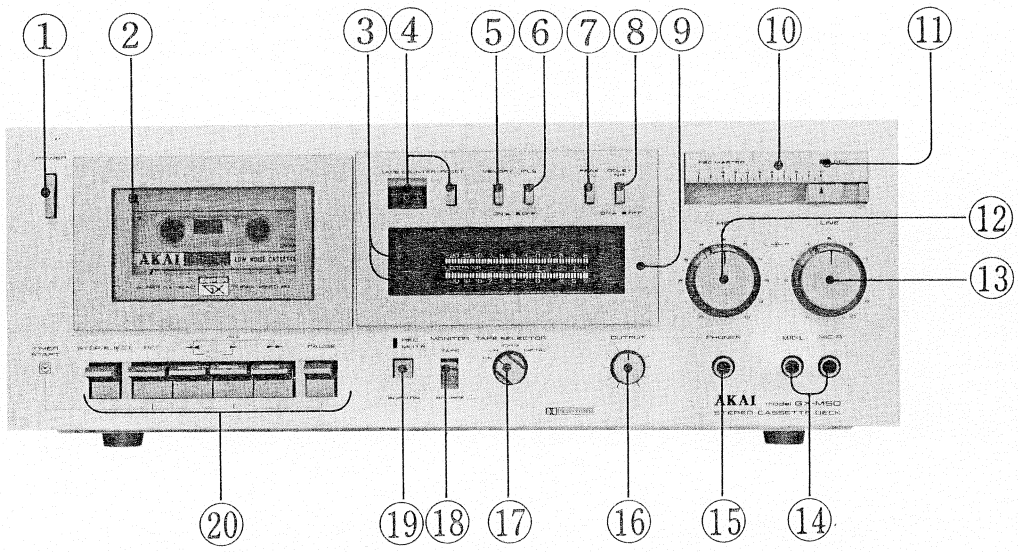
1. Débrancher le cordon d'alimentation.
2. Desserrer des vis de fixation et enlever le panneau supérieur.
3. Enlever la fiche courte des trous présents et la replacer dans les trous appropriés. Suivre les marques explicitement.

Umstellung der Netzspannung (Die Modelle für Kanada, Amerika, Europa Großbritanien und Australien sind mit dieser Einrichtung nicht ausgerüstet).
Jedes Gerät ist in der Fabrik nach dem Bestimmungsort vorher gestellt, aber einige Deräte können erforderlichenfalls auf 110V, 120V, 220V oder 240V eingestellt werden. Falls die Netzspannung an Ihrem Gerät zur Umstellung fähig ist, läßt sich sehr empfehlen, einen qualifizierten Reparatur-Laden oder Elektriker zu konsultieren.
Der Spannungswechsel kann folgenderweise vollzieht werden.

1. Netzkabel abtrennen.
2. Befestigungsschrauben lösen und das Paneel entfernen.
3. Kurzen Stecker von den vorliegenden Löchern ausziehen und ihn in die richtige Löcher einstecken. Die Markierungen deutlich befolgen.



CONTROLS



① **POWER SWITCH**

② **CASSETTE RECEPTACLE** (with tape view window)
Opens when the Eject Key is depressed.

③ **PEAK/VU INDICATORS**
When the peak/VU button is depressed, the peak indicator will light. If not depressed, the VU indicator will light.

④ **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**
Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. Provides an easy reference for quickly locating positions on the tape. To reset to "000", depress Reset Button.

⑤ **MEMORY BUTTON**
Set Index Counter to "000" and depress Memory Button. Automatic Stop at this setting can then be effected from Rewind.

* If the rewind (◄◄) and play (►) keys are depressed simultaneously, when the tape counter reaches "000" playback will start automatically.

⑥ **IPLS BUTTON**
Depress this button for instant program location. See the IPLS explanation on page 11.

* If the memory button is depressed at the same time as the IPLS button, it will take priority and the tape will wind back until it reaches "000".

⑦ **PEAK/VU SELECTOR BUTTON**
Leave undepressed for VU and depress for peak.

⑧ **DOLBY NR BUTTON**
Setting the Dolby NR Button, to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback. This process eliminates extraneous and superimposed noise, thus also eliminating tape hiss.

* When using tape recorded with the Dolby process, it is necessary that this button be set to ON position at playback also.

* The Dolby NR Indicator near the FL Bar Meter display lights when the Dolby NR button is depressed.

⑨ **FL DISPLAY (FLD) BAR METERS**
Show the recording and playback levels for both left and right channels. Two colour indication differentiates between readout above and below "0" dB.

⑩ **REC MASTER**
Enables Fade-in and Fade-out recording techniques without altering the optimum recording level. When not in use set to 10. See page 11.

⑪ **RECORDING INDICATOR LAMP**
Lights when the Recording Key is depressed.

⑫ **MICROPHONE/DIN RECORDING LEVEL CONTROLS** (left ⊸ right)
Controls microphone and DIN recording input levels. Adjust while observing left and right FL Bar Meters. The inner knob controls the left channel and the outer ring controls the right channel. They can be adjusted separately or simultaneously.

⑬ **LINE RECORDING LEVEL CONTROLS** (left ⊸ right)
Controls line recording input levels. Adjust while observing left and right FL Bar Meters. The inner knob controls the left channel and the outer ring controls the right channel. They can be adjusted separately or simultaneously.

⑭ **LEFT AND RIGHT MICROPHONE JACKS**

⑮ **HEADPHONE JACK**
Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening.

⑯ **OUTPUT LEVEL CONTROL**
Adjusts output volume and headphone output level.

⑰ **TAPE SELECTOR**
This control should be positioned to correspond with the tape being used. That is, for low-noise tapes, position it to LN, for low-noise high-output tapes to LH, for chrome tapes to CrO_2 and for metal tapes to METAL.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

⑱ **MONITOR SWITCH**
To monitor recorded signals or for playback, set to

COMMANDES

① **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION**

② **LOGEMENT DE CASSETTE** (Avec la fenêtre de contrôle du défilement de la bande)
Il s'ouvre lorsque la touche d'éjection est enfoncée.

③ **INDICATEUR DE CRETE/VU**
Quand la touche de Crête/VU est appuyée, l'indicateur de crête s'allumera. Si elle n'est pas enfoncée, l'indicateur de VU s'allumera.

④ **COMPTEUR DE REPERE ET BOUTON DE REMISE SUR ZERO**
L'indication de bande s'effécture facilement avec ce compteur de repère à trois chiffres. Elle donne une référence facile et rapide pour une position située sur la bande.
Pour remettre à "000", appuyer sur le bouton de remise sur zéro.

⑤ **BOUTON DE MEMOIRE**
Mettre l'indice du compteur de remise sur zéro, et appuyer sur le bouton de mémoire. L'arrêt automatique à ce réglage peut alors être effectué au moyen du rembobinage.

* Si les touches de rembobinage (◄◄) et d'écoute (►) sont appuyées en même temps, lorsque le compteur atteint à "000", la lecture se mettera en marche automatiquement.

⑥ **BOUTON DE IPLS**
Enfoncer ce bouton pour le repérage du programme instantané. Voir l'explication concernant le IPLS à la page 11.

* Si le bouton de la mémoire est enfoncé en même temps que le bouton IPLS, ce bouton aura la priorité et la bande rembobinera jusqu'à ce qu'elle arrive à "000".

⑦ **BOUTON DE CRETE/VU SELECTEUR**
Laisser VU en position relevée et enfoncer le bouton de Crête.

⑧ **BOUTON DE DOLBY NR**
Le réglage du bouton de Dolby NR sur la position ON fera activer le circuit de Dolby et d'élever les signaux de faible niveau avant l'enregistrement et les abaissera de la même quantité lors de la reproduction.
Ce procédé a pour effet d'éliminer tout parasite et de surimposition, éliminant en même temps tout le sifflement de bande.

* Il est nécessaire de maintenir ce bouton sur la position ON lors de l'utilisation d'une bande enregistrée à l'aide du processus Dolby, de même qu'à la lecture.

* L'indicateur de Dolby NR s'allume, lorsque le bouton de Dolby NR est appuyé.

⑨ **BARRE-METRES D'AFFICHAGE FL**
Ils indiquent les niveaux d'enregistrement et de lecture pour les canaux droite et gauche. L'indication de deux couleurs fait la différence entre les lectures audessus et au-dessous de "0" dB.

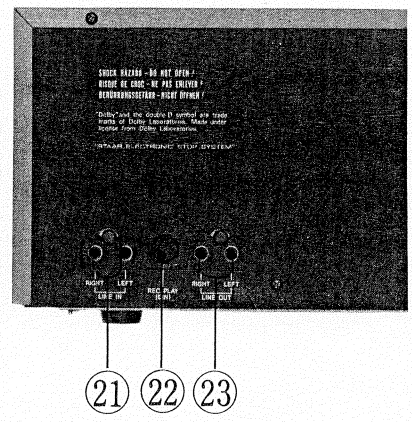
⑩ **COMMANDE D'EFFETS A L'ENREGISTREMENT (REC MASTER)**
Ceci peut donner la technique de l'enregistrement à augmenter ou réduire le son sans changer le niveau optimum d'enregistrement. En cas de non-utilisation, le régler à 10. Voir la page 11.

⑪ **LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT**
Elle s'allume lorsque l'on appuie la touche d'enregistrement.

⑫ **COMMANDES DE NIVEAUX D'ENREGISTREMENT MICROPHONE/DIN** (gauche ⊸ droite)
Elles commandent les niveaux d'enregistrement d'entrée de microphone et DIN. Les ajuster pendant l'observation de FL mètres (gauche et droite). Le bouton intérieur de réglage commande le canal gauche et l'anneau extérieur commande le canal droite. Ils peuvent être ajustés individuellement ou simultanément.

⑬ **COMMANDES DU NIVEAUX D'ENREGISTREMENT D'ENTREE DE LIGNE** (gauche ⊸ droite)
Elles commandent les niveaux d'enregistrement d'entrée de ligne. Les ajuster pendant l'observation de FL mètres (gauche et droite). Le bouton intérieur de réglage commande le canal gauche et l'anneau extérieur commande la canal droite.
Ils peuvent être ajustés séparément ou en même temps.

BEDIENUNGSELEMENTE



① **NETZSCHALTER**

② **KASSETTENBEHÄLTER** (mit Bandlauf-Aussichtsfenster)
Öffnet sich durch Drücken der Ausstoßtaste.

③ **PEGELSPITZE/VU ANZEIGER**
Wird der Pegelspitze/VU Knopf gedrückt, so leuchtet die Pegelspitze-Lampe auf. Wenn nicht gedrückt, leuchtet sie nicht auf.

④ **BANDZÄHLWERK UND RÜCKSTELL-KNOPF**
Dieses 3-digitale Zählwerk erleichtert Bandanzeichen. Damit kann eine bestimmte Stelle auf dem Band schnell ausfindig gemacht werden. (Wird der Rückstell-Knopf eingedrückt, stellt sich auf 000.)

⑤ **SPEICHER-KNOPF**
Bandzählwerk auf 000 bringen und Speicher-Knopf eindrücken. So kann der automatischer Halt bei dieser Einstellung von RÜCKSPULEN wirksam werden.

* Wenn die Rückspul-Taste (◄◄) und Spiel-Taste (►) gleichzeitig betätigt werden, beginnt die Wiedergabe automatisch, falls das Zählwerk auf "000" zeigt.

⑥ **IPLS-KNOPF**
Für Sofort-Programlokalisierung. Siehe IPLS-Erläuterung auf Seite 11.

* Wenn der Speicher-Knopf mit dem IPLS-Knopf zusammen gleichzeitig betätigt ist, hat der Speicher-Knopf den Vorrang und wird das Band bis auf "000" zurückgespult.

⑦ **PEGELSPITZEN/VU WAHLKNOPF**
Für VU ungedrückt lassen und für Pegelspitzen eindrücken.

⑧ **DOLBY NR KNOPF**
Wird der Dolby NR Knopf eingeschaltet, wirkt der Dolby-Kreislauf, daß niedrige Pegelssignale erhöht werden, bevor sie aufgenommen sind, und daß sie bei der Wiedergabe genaustens bis auf Ausgangshöhe niedergesenkt werden. Dieses Verfahren scheidet nicht nur externen und darübergelegten Geräusche, sondern auch Bandzische.

* Beim Nutzen der Tonbänder, die mit Dolby-Verfahren aufgenommen sind, muß dieser Knopf auch bei der Wiedergabe eingeschaltet werden.

* Der Dolby NR Anzeiger neben der Fl. Bar Meter-Anzeige leuchtet auf, wenn der Dolby NR Knopf gedrückt wird.

⑨ **FL ANZEIGE BAR METER (FLD)**
Zeigen die Aufnahme- und Wiedergabepegel für beide Rechts- und Linkskanale. Zweifarbige Anzeige unterscheidet sich zwischen Ablesen von oberhalb und unterhalb "0" dB.

⑩ **AUFNAHME-MEISTER (REC MASTER)**
Ermöglicht die Aufnahmetechnik von Ein- und Ausblenden, ohne die optimale Aufnahmepegel zu ändern. Wenn nicht nötig, auf 10 stellen. Siehe auf Seite 11.

⑪ **AUFNAHME-ANZEIGELAMPE**
Leuchtet auf, wenn die Aufnahme-Taste gedrückt wird.

⑫ **MIKROPHON/DIN AUFNAHMEPEGEL-KONTROLLE (LINKS ⊸ RECHTS)**
Reguluiert Mikrophon- und DIN Aufnahme-Eingangspegel, indem Links- und Rechts-Fl Bar Meter beobachtet werden. Der innere Buckel kontrolliert den linken Kanal, und der äußere Ring den rechten Kanal. Die eiden können abgesondert oder simultan eingestellt werden.

⑬ **LINE AUFNAHME PEGEL-KONTROLLE (LINKS ⊸ RECHTS)**
Reguliert LINE Aufnahmeeingangspegel, indem Links-und Rechte-Fl Bar Meter beobachtet werden. Der innere Buckel kontrolliert den linken Kanal, und der üßere Ring den rechten Kanal. Die beiden können abgesondert oder simultan eingestellt werden.

⑭ **MIKROPHON BUCHSE (LINKS UND RECHTS)**

⑮ **KOPFHÖRER BUCHSE**
Passend für Stereo-Kopfhörer mit 8 Ohm Impedanz zum Monitorieren und zum privaten Hören.

⑯ **AUSGANGSPEGEL-KONTROLLE**
Reguliert Ausgangslautstärke und Kopfhörer-Ausgangspegel.

TAPE position. To monitor program source, set to SOURCE position. Switching to and from TAPE and SOURCE positions during recording enables the operator to compare signals just recorded with the program source.

⑲ **REC MUTE WITH INDICATOR**

When the REC MUTE Switch is held depressed during recording, the recording amp circuit will be brought into a NO-SIGNAL mode. No recording will be made on the tape during this period.

Convenient for excluding commercials when recording broadcasts and sound of the needle dropping onto the record.

⑳ **OPERATING KEYS**

This deck features auto-play when the play key is depressed at the same time as the rewind key. While in the play mode it is also possible to depress the fast forward or rewind keys for program searching. When the tape finishes the full release auto stop is activated. By separating the headblock from the tape and capstan, the tape is protected and pinch wheel wear is prevented.

STOP/EJECT KEY

Functions as a Stop Key during operating mode, and as an Eject Key during stop mode.

RECORDING (REC) KEY

Depress this key and while holding it depressed depress the Play Key to effect recording mode.

* The Recording Key must always be depressed first.

REWIND (◄◄) KEY

Rewinds tape at high speed.

* If the IPLS button is depressed and autoplay is to begin when the desired selection is reached by rewinding, ensure that the play (►) key is depressed at the same time.

PLAY (►) KEY

Advances tape for playback and recording modes.

FAST FORWARD (►►) KEY

Advances tape at high speed.

* If the IPLS button is depressed and autoplay is to begin when the desired selection is reached by fast forwarding, ensure that the play (►) key is depressed at the same time.

PAUSE KEY

Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for tape editing. This key must be depressed during absentee recording and timed playback.

* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.

㉑ **LINE INPUT JACKS (left and right)**

Connect to tape outputs (or Rec. outputs) of external source.

⑭ **PRISES DE MICROPHONE (gauche et droite)**

⑮ **PRISE DE CASQUE D'ECOUTE**

Elle s'adapte aucasque d'écoute Stéréo de 8 ohms d'impédance pour contrôler ou écouter en privé avec un casque d'écoute.

⑯ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE LIGNE**

Ajuster le volume de sortie et le niveau de sortie de casque.

⑰ **COMMANDE DU SELECTEUR DE BANDE**

Cette commande doit etre réglée selon la bande en service. Dans le cas de bande à faible bruit, la régler sur LN (Low Noise). Dans le cas de bande à haute sortie, la régler sur LH. Pour les bandes au chrome, sur CrO_2, et pour les bandes en métal, sur METAL.

* Se réferer aux paragraphes sur BANDES DE NORME ET RECOMMANDEES.

⑱ **COMMUTATEUR DE MONITORING**

Pour contrôler des signaux enregistrés ou pour la lecture, le régler à la position de BANDE. Pour contrôler la source de programme, le régler à la position de SOURCE.

La commutation sur les positions de BANDE et de SOURCE et à partir de ces mêmes positions pendant l'enregistrement rend possible la comparaison des signaux à peine enregistrés avec la source de programme.

⑲ **REGLAGE SILENCIEUX A L'ENREGISTREMENT AVEC L'INDICATEUR**

Lorsque l'on appuie sur le commutateur REC MUTE pendant l'enregistrement, le circuit d'amplification d'enregistrement se trouvera en mode NO SIGNAL. Pendant cette période, la bande n'enregistrera pas. Le réglage si lencieux est commode pour empêcher l'émission publicitaire lorsqu'on enregistre la radio-diffusion et le son de l'aiguille tombant sur le disque.

⑳ **TOUCHE D'OPERATION**

Cette platine caractérise la lecture automatique, lorsque la touche d'écoute est enfoncée en même temps que la touche de rembobinage. Tandis que dans le mode d'écoute, il est aussi possible d'enfoncer sur la touche d'avancement rapide ou de rembobinage pour le repérage de programme.

Quand la bande arrive à sa fin, l'arrêt automatique s'effectue. En séparant la tête de la bande et du cabestan, la bande est protégée et la rouleau est presseur protégé contre l'usure.

TOUCHE D'ARRET/EJECTION

La touche fonctionne comme une touche d'arrêt pendant le mode d'opération et comme une touche d'éjection pendant le mode d'arrêt.

⑰ **BANDSORTE-WÄHLER**

Sollte der verwendeten Bandsorte entsprechend eingestellt werden, wie z.B geräuscharmen Bänder auf LN-Position, geräuscharme und ausgabestarke Bänder auf LH-Position, Chrombänder auf CrO_2, Metallbänder auf METALL bringen.

* Siehe STANDARD-REFERENZ UND EMPFOHLENE BÄNDER.

⑱ **MONITOR-SCHALTER**

Zum Monitorieren der aufgenommenen Signale oder für die Wiedergabe sollte dieser Schalter auf TAPE gestellt werden.

Als Monitor von Programmquellen auf SOURCE stellen. Umschalten während der Aufnahme ermöglicht die eben aufgenommenen Signale mit Programmquellen zu vergleichen.

⑲ **STUMMAUFNAHME MIT ANZEIGER (REC MUTE)**

Ist der Stummaufnahme-Schalter während der Aufnahme gedrückt gehalten, wird der Aufnahme-Verstärkerkreislauf in den Modus NO-SIGNAL gebracht. Während dieses Zeitraums wird keine Aufnahme auf dem Band gemacht. Passend für Ausschließung der Werbesendungen oder der Schälle von auf die Schallplatte fallenden Nadel.

⑳ **BEDIENUNGSTASTEN**

Dieses Deck zeichnet sich durch AUTO-Spiel aus, wenn die Spiel-Taste gleichzeitig mit der Rückspul-Taste zusammen gedrückt wird. Während des Spiel-Modus ist es auch möglich, zum Programmsuchen die Schnellvorwärts- oder Rückspultaste zu betätigen. Läuft der Band ab, so wirkt der automatische Halt.

Durch Abtrennen des Kopfblocks vom Band und Bandantriebswelle ist der Band beschützt und der Andrucksrad verhütet.

STOPP/AUSSTOSS-TASTE

Funktioniert als Halt-Taste im Modus von Bedienung und als Ausstoß-Taste im Modus von Halt.

AUFNAHME (REC)-TASTE

Diese Taste betätigen und sie gedrückt baltend die Spiel-Taste niederdrücken, wodurch der Aufnahme-Modus erreicht wird.

* Die Aufnahme-Taste sollte immer zuerst gedrückt werden.

RÜCKSPUL (◄◄)-TASTE

Bewirkt schnelles Rückspulen des Bandes.

* Ist der IPLS-Knopf gedrückt und AUTO-Spiel bereitgestellt, wenn der gewünschte Wahl durch Rückspul erreicht ist, sollte bestätigt werden, daß die Spiel (►)-Taste gleichzeitig gedrückt ist.

SPIEL (►)-TASTE

Fördert den Band zur Wiedergabe und zum Auf-

㉒ **DIN JACK (Some models are not equipped with this facility)**
Enables one cord connection to the amplifier but monitoring during recording can only be accomplished through the headphones. As the microphone jacks take priority over the DIN jack ensure the microphones are disconnected. Adjust the level with the MIC recording level controls, and REC master.

㉓ **LINE OUTPUT JACKS (left and right)**
Connects to tape inputs of external amplifier or tape recorder.

TOUCHE D'ENREGISTREMENT
Appuyer cette touche et tout en la maintenant enfoncée, appuyer sur la touche d'écoute pour accomplir l'enregistrement.

* La touche d'enregistrement doit être toujours appuyée au début.

TOUCHE DE REMBOBINAGE (◄◄)
Rembobiner la bande à grande vitesse.

* S'assurer que la touche d'écoute est enfoncée au même moment que la touche IPLS pour déclencher automatiquement l'écoute (►) lorsque la sélection choisie est atteinte au rembobinage.

TOUCHE D'ECOUTE
Avancer la bande pour les modes de la lecture et de l'enregistrement.

TOUCHE D'AVANCEMENT RAPIDE (►►)
Avancer la bande à grande vitesse.

* S'assurer que la touche d'écoute est enfoncée au même moment que la touche IPLS pour déclencher automatiquement l'écoute (►) lorsque la sélection choisie est atteinte au bobinage rapide.

TOUCHE DE PAUSE
Appuyer sur cette touche pour interrompre momentanément le défilement au cours de la reproduction ou de l'enregistrement. Elle est convenable pour faire l'édition de bande. Cette touche doit être appuyée pendant l'enregistrement programme et la lecture réglée.

* Le commande de pause ne fonctionne pas pendant l'avancement rapide ou le rembobinage.

㉑ **PRISES D'ENTREE LIGNE (gauche et droite)**
Raccorder aux bandes de sortie de la source extérieure.

㉒ **PRISE DE DIN (Quelques modèles ne sont pas équipés de cette installation)**
Elle peut raccorder un fil électrique à l'amplificateur, mais le contrôle pendant l'enregistrement peut être accompli seulement par le moyen du casque d'écoute.
Puisque les prises de microphone ont la priorié sur la prise de DIN, veiller à ce que les microphones soient détachés.
Ajuster le niveau avec les commandes de niveau d'enregistrement MIC et REC Maître.

㉓ **PRISE DE SORTIE LIGNE (gauche et droite)**
Raccorder aux entrées de bande de l'amplificateur ou au magnétophone.

name-Modus.

SCHNELLVORWÄRTS (►►)-TASTE
Fördert den Band zum schnellen Vorwärtslauf.

* Ist der IPLS-Knopf gedrückt und AUTO-Spiel bereitgestellt, wenn der gewünschte Wahl durch Schnellvorwärtsspulen erreicht ist, sollte bestätigt werden, daß die Spiel (►)-Taste gleichzeitig gedrückt ist.

PAUSE-TASTE
Wird diese Taste während der Aufnahme oder Wiedergabe gedrückt, hält der Bandlauf vorübergehend an. Passend für Band-Redaktion. Diese Taste sollte auch bei Abwesenheit-Aufnahme oder Wiedergabe mit Zeitschalter betätigt werden.

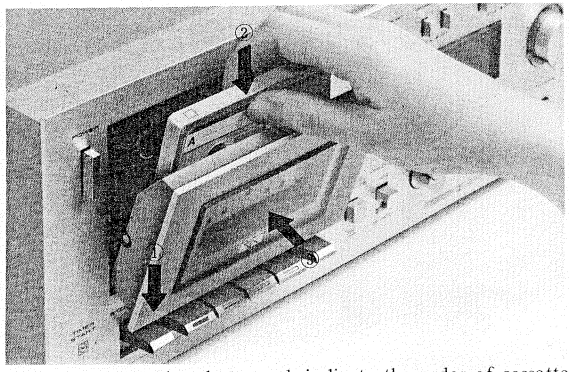
* Während Schnellvorwärts- und Rückspulen funktioniert Pause-Kontroll nicht.

㉑ **LINE EINGANGSBUCHSEN (LINKS UND RECHTS)**
Schließen sich an Bandausgang (od. REC-Ausgang) von externen Quellen an.

㉒ **DIN BUCHSE (Einige Modelle sind mit dieser Einrichtung nicht ausgerüstet)**
Ermöglicht den Anschluß an Verstärker mit einem Kabel. Die Monitor-aufgabe während der Aufnahme kann jedoch nur durch Kopfhörer durchgeführt werden. Da die DIN-Buchse, wenn die Mikrophon-Buchse benutzt ist, nicht funktioniert, sollte vergewissert werden, daß die Mikrophone ausgeschaltet sind. Die Pegel werden mit MIC-Aufnahmepegelskontrolle und REC-Meister reguliert.

㉓ **LINE AUSGANGSBUCHSEN (LINKS UND RECHTS)**
Schließen sich an Bandeingang von externen Verstärker oder Tonbandgeräte.

TAPE LOADING



The numbers in the photograph indicate the order of cassette loading procedure.

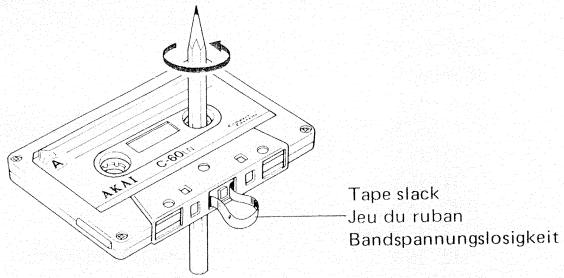
Les nombres dans la photographie indique l'ordre du procédé de la chargement de cassette.

Die Zahlen im Foto geben die Reihenfotge beim Einlegen der Cassette an.

BEFORE OPERATING

* To obtain the very best performance from your deck, we urge you to read this manual thoroughly before attempting operation. Please keep this manual handy for further reference.
* Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* Before using a cassette tape, check to confirm whether tape slack exists. As tape slack causes the tape to twist or tangle around the pinch wheel and capstan, take up slack if necessary.
* As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tapes may curl or have greasy places altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
* When using a tape recorded with the Dolby processor, it is necessary to depress the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.
* Cassette tapes are equipped with a break-out tab for both A and B sides. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.

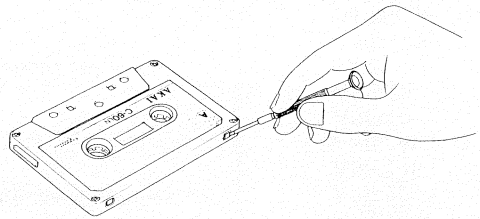
CHARGEMENT DE LA BANDE



AVANT D'EMPLOI

* Pour obtenir la meilleure performence de votre platine, nous vous recommendons de lire soigneusement ce mode d'emploi avant la mise en opération de l'appareil. Conserver ce mode d'emploi pour une référence ultérieure.
* Les têtes doivent être maintenues toujours propres et démagnétisées.
* Avant d'introduire une cassette, vérifier que la bande ne présente pas de jeu. Le faire disparaître si nécessaire car sinon la bande risque de se tordre et de s'emmêler autour du galet-presseur et du cabestan.
* Le ruban des cassettes C-120 étant extrêmement mince et fragile, leur emploi est déconseillé avec cet appareil.
* On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande, par conséquent lorsque l'on utilise une cassette en début de bande, prendre la précaution de faire avancer légèrement la bande de manière à ce que l'amorce ait dépassé le niveau des têtes.
* Ne pas utiliser de cassettes ayant été exposées à l'humidité ou à la chaleur pendant un certain temps, ou qui sont déformées, car de telles bandes risquent de s'emmêler ou de présenter des endroits visqueux affectant la vitesse de défilement et compromettant donc la qualité des performances. Toujours déposer les bandes dans des endroits secs et frais.
* Ne pas toucher la surface des bandes avec les doigts, les signaux à haute fréquence ne pouvant plus être enregistrés aux endroits de la bande qui ne sont pas parfaitement propres.
* Lorsque l'on utilise une cassette enregistrée avec le système Dolby, le commutateur de système Dolby doit être obligatoirement enclenché également en position de lecture. Dans tous les autres cas, à la lecture comme à l'enregistrement, le commutateur de système Dolby doit demeurer désenclenché.
* Les bandes cassettes sont équipées de languettes de sécurité qui correspondent respectivement aux faces A et B. Lorsque ces languettes ont été brisées afin de protéger un enregistrement que l'on désire conserver, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande sans avoir préalablement refermé les cavités ou les avoir recouvertes d'un ruban adhésif.

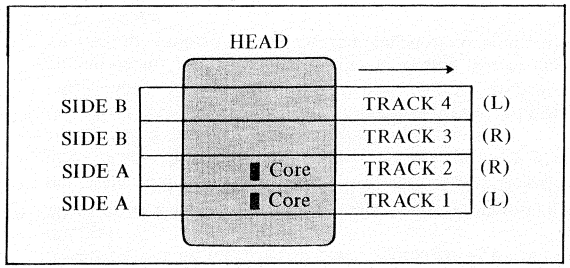
EINLEGEN DER CASSETTE



VOR BENUTZUNG

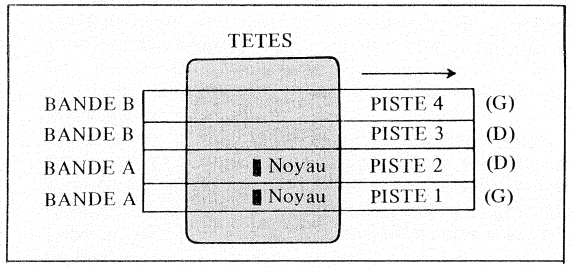
* Um die hervorragende Leistung von Ihrem Gerät zu erhalten, sollten Sie besser diese Anleitung durchlesen, bevor Sie zu bedienen anfangen. Bitte, behalten Sie die Anleitung für weitere Bezunahmen!
* Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisier sein.
* Vor Einsetzen einer neuen Cassette überzeuge man sich, dass das Band straff aufgewickelt ist. Schalffe und in Schlingen liegende Bänder werden von Tonwelle und Andruckrolle nicht einwandfrei erfasst. Band gegebenenfalls straffziehen.
* Da die Trägerfolle von C-120-Bändern dünn ist und leicht beschädigt werden kann, wird von der Verwendung dieser Bänder in diesem Gerät abgeraten.
* Aufnahmen auf dem Vorspannband sind nicht möglich. Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, dass das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewikkelt ist, dass das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
* In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder und Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung. Ungleichmässiger Bandlauf und schlechte Leistung sind die Folge. Die Bänder sind stets an einem köhlen, trockenen Ort zu lagern.
* Die Bänder dürfen nicht mit den Fingern berührt werden. Auf unsauberen Bandstellen werden hochfrequente Signale nicht aufgenommen.
* Im Dolby-Verfahren aufgenommene Bänder müssen unter Einschalten des Dolby-Systems (Niederdrücken der Taste DOLBY NR) wiedergegeben werden. Die Taste DOLBY NR sollte stets in Stellung OFF (nicht niedergedrückt) belassen werden, ausser bei Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-System.
* Die Cassetten haben für die Seiten A und B je eine herausbrechbare Kunststofflasche als Aufnahmesperre. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme nicht mehr möglich, es sei denn, die Öffnungen werden mit einem Klebstreifen abgedeckt.

CASSETTE TRACK SYSTEM



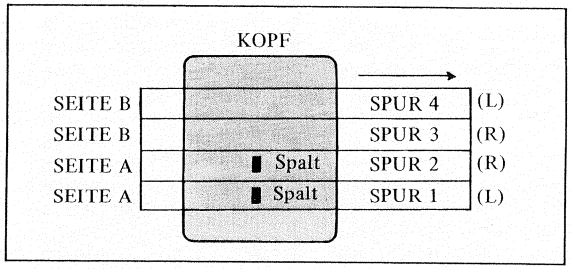
This model employs a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on track 1 and 2. The second half takes palce on tracks 3 and 4 after the cassette has been inverted. Recording and playback time depend upon the length of the tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.).
Monaural and stereo recorded tapes can be played back on either stereo or monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape for monaural reproduction.

SYSTEME DE PISTE DE CASSETTE



Ce modèle utilise un système de 4 pistes d'enregistrement/lecture. La première moitié de l'enregistrement ou de la lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 2. La seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 une fois que l'on a retourné la cassette. La durée de l'enregistrement ou de la lecture dépand de la cassette utilisée (30 mm avec une cassette C-30, 60 mm avec une cassette C-60, etc.).
Les bandes enregistrées en stéréo ou en mono peuvent être lues indifféremment sur des magnétophones à cassette stéréo ou mono, sans que la qualité de la lecture s'en ressente. La largeur totale des pistes correspondant aux canaux gauche et droit en stéréo étant égale à celle d'une piste mono, lorsqu'une cassette stéréo est lue sur un magnétophone mono, la tête de lecture analyse simultanément les pistes correspondant aux canaux gauche et droit. Les 2- canaux de la bande stéréo se trouvent donc automatiquement mélangés pour produire une lecture mono.

SPURLAGE DER CASSETTEN



Das Modell GXC-725D ist ein 4-Spur-Stereogerät für Aufnahme und Wiedergabe. Die erste Cassettenseite benutzt die Spuren 1 und 2, die zweite Cassettenseite die Spuren 3 und 4. Die Spieldauer von Aufnahme und Wiedergabe hängt von der Länge des Bandes ab (C-30= 30 Minuten, C-60 = 60 minuten usw.).
Mono- oder Stereoaufnahmen können ohne Qualitätsverlust auf monauralen oder Stereo-Cassettenrecordern wiedergegeben werden. Da die Gesamtspurbreite von linken und rechtem Kanal der monauralen Spurbreiten entspricht, tastet der Wiedergabeknopf den linken und rechten Kanal zusammen ab. Dadurch gelangt bei monauraler Wiedergabe eines Stereobandes ein Gemisch aus rechtem und linkem Kanal zu Gehör.

RECOMMENDED OPTIONAL ACCESSORIES

Electret Condenser Microphones	ACM-50P
	ACM-80P
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Dynamic type Stereo Headphones	ASE-7P
	ASE-24P
	ASE-26P
	ASE-40
	ASE-50
Dynamic type Microphones	ADM-20P
	ADM-40P
	ADM-60P
	ADM-80P
Head Demagnetizers	AH-15
Cleaning Kit	HC-550P

ACCESSOIRE RECOMMANDES (en option)

Micro à condensateur électrique	ACM-50P
	ACM-80P
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Casque dynamique	ASE-7P
	ASE-24P
	ASE-26P
	ASE-40
	ASE-50
Micro dynamiques	ADM-20P
	ADM-40P
	ADM-60P
	ADM-80P
Démagnétiseur de tête	AH-15
Trousse de nettoyage	HC-550P

EMPFOHLENES SPEZIALZUBEHÖR

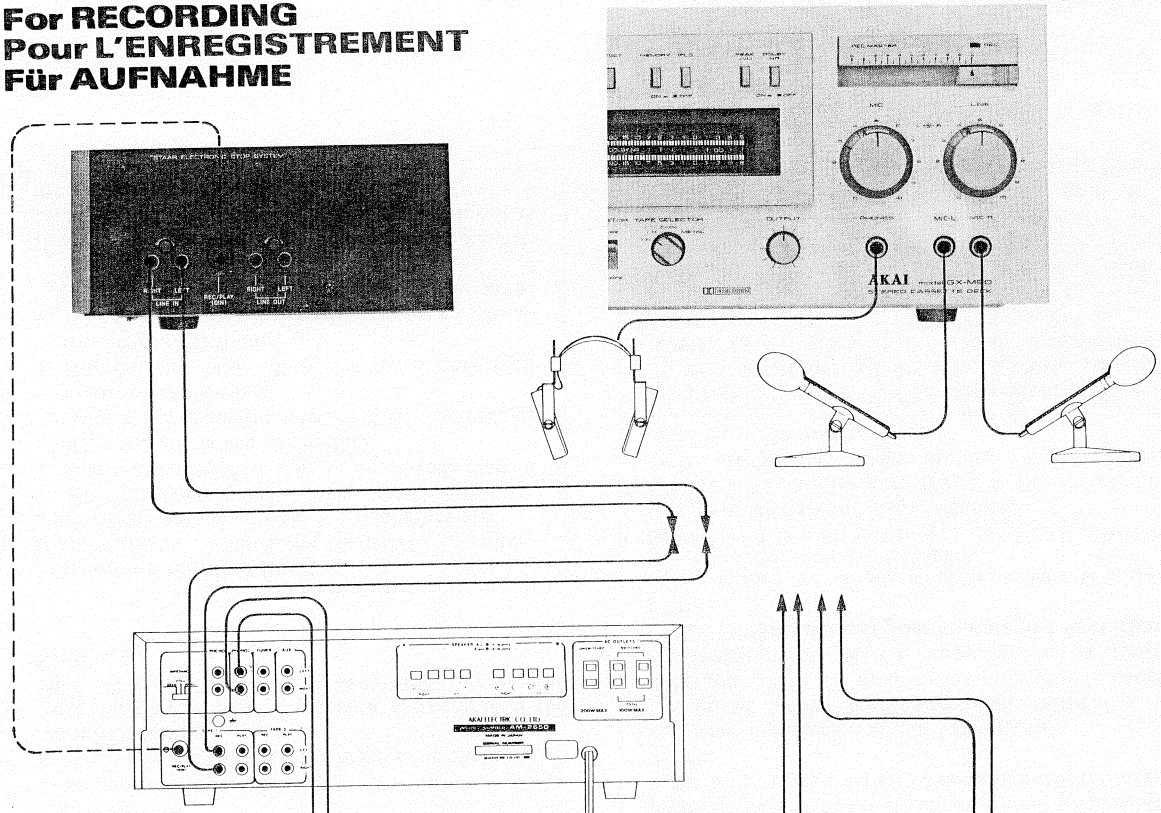
Elektret-Kondensator Mikrofone	ACM-50P
	ACM-80P
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Dynamische Kopfhörer	ASE-7P
	ASE-24P
	ASE-26P
	ASE-40
	ASE-50
Dynamische Mikrofone	ADM-20P
	ADM-40P
	ADM-60P
	ADM-80P
Tonkopf-Entmagnetisierungs drosseln	AH-15
Tonkopf-Reinigungszubehör	HC-550P

CONNECTIONS

RACCORDEMENTS

ANSCHLIESSEN

For RECORDING
Pour L'ENREGISTREMENT
Für AUFNAHME



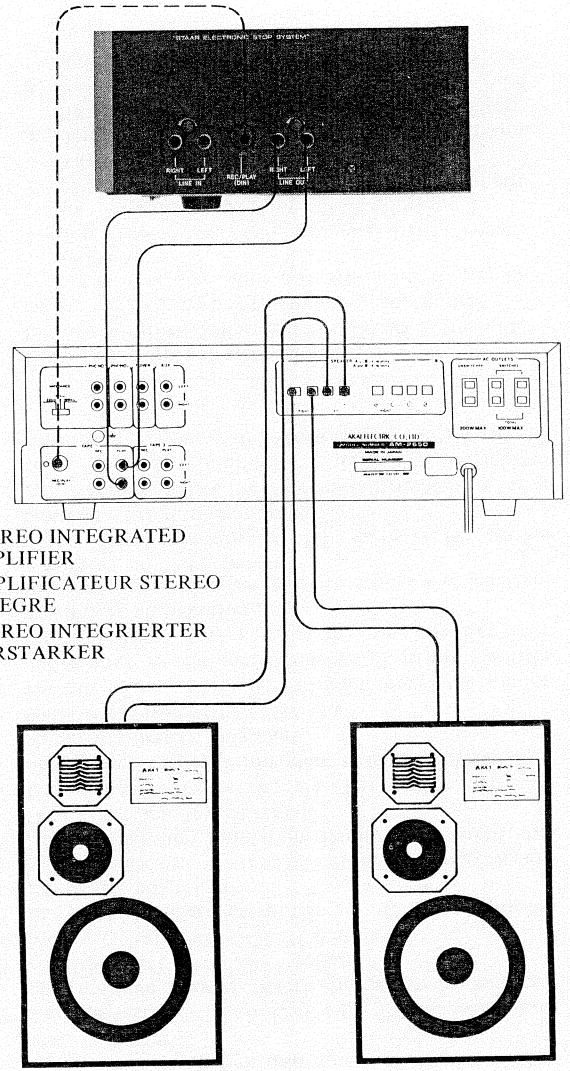
STEREO INTEGRATED AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE
STEREO INTEGRIERTER VERSTARKER

TURNTABLE WITH
MAGNETIC CARTRIDGE
TABLE DE LECTURE
A CELLULE MAGNETIQUE
PLATTENSPIELER MIT
MAGNETTONABNEHMER

RECORD PLAYER WITH
CRYSTAL OR CERAMIC
PICK-UP
TABLE DE LECTURE
A CELLULE CERAMIQUE
OU CRISTAL
PLATTENSPIELER MIT
KRISTAL-ODER
KERAMIKTONABNEHMER

STEREO TAPE
RECORDER OR TAPE
DECK
MAGNETOPHONE OU
PLATINE STEREO
STEREO-TONBANDGERÄT
ODER
STEREO-DECK

For PLAYBACK
Pour la REPRODUCTION
Für WIEDERGABE



STEREO INTEGRATED
AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
INTEGRE
STEREO INTEGRIERTER
VERSTARKER

SPEAKERS
ENCEINTES
LAUTSPRECHER

RECORDING

Connect desired program source to appropriate inputs as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject key and load a tape (new tapes give best results).
3. Set Index Counter to "000".
4. Set Monitor Switch to SOURCE position.
5. Set Tape Selector to appropriate tape type.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

6. For Dolby recording, depress Dolby NR Switch.
7. Adjust and balance recording input level with appropriate Recording Level Controls while observing the FL Bar Meters.

* Refer to TAPE MONITORING.

8. When an optimum recording level has been determined, while holding the Recording (REC) key at depressed position, depress the PLAY (►) key to begin recording.

* To monitor recorded signals, set Monitor Switch to TAPE.

9. Refer to the section on REC master for professional recording results.
10. Automatic Stop will be effected at the end of the tape. To stop tape during recording, depress the STOP key.

For Better Recording Results:
If the monitor switch is set to SOURCE, adjustment of the recording level is straightforward.

* The REC master should be set at maximum, 10.

1. Leave the peak/VU button undepressed for a VU readout on the bar meter.
2. Adjust the recording levels so that the readout does not exceed 0 dB.
3. Depress the peak/VU meter for a peak read out on the bar meter.
4. When at peak 0 dB actually means +7 dB, so adjust the recording levels so that the input does not exceed 0 dB.

If when set as above, the overall level is low when tape monitoring, you may adjust the level as long as there is no distortion.

ENREGISTREMENT

Connecter la source de programme désirée aux prises d'entrée appropriées comme le montre le schéma RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT.

1. Connecter le cordon d'alimentation et mettre l'interrupteur sur la position ON.
2. Appuyer sur la touche d'éjection et introduire une bande. (Les bandes neuves donnent de meilleurs résultats.)
3. Mettre le compteur de repère sur "000".
4. Régler le commutateur de contrôle sur la position SOURCE.
5. Régler le sélecteur de bande sur la position désirée suivant le type de bande utilisée.

* Se référer au paragraphe du TABLEAU DE REFERENCE ET DE BANDES RECOMMANDEES.

6. Pour l'enregistrement Dolby, appuyer sur le commutateur Dolby NR.
7. Adjuster et équilibrer le niveau d'entrée d'enregistrement au moyen des boutons de niveau d'enregistrement appropriés tout en observant les Barre-mètres de FL.

* Se référer au paragraphe intitulé CONTROLE.

8. Lorsqu'un niveau d'enregistrement optimal a été déterminé, tout en maintenant enfoncée la touche d'enregistrement (REC), appuyer sur la touche PLAY (Reproduction) pour commencer l'enregistrement.

* Pour contrôler les signaux enregistrés, régler le commutateur de contrôle sur TAPE (bande).

9. Se référer à la section sur REC MASTER des résultats d'enregistrement professionnels.
10. L'arrêt automatique aura lieu à la fin de la bande. Pour arrêter la bande durant l'enregistrement, appuyer sur la touche STOP.

Pour resultats excellent d'enregistrement
Si le commutateur de contrôle est placé sur la SOURCE, l'ajustement du niveau d'enregistrement est correct.

* Le REC Maître doit être placé à maximum 10.

1. Laisser le bouton Crête/VU non appuyé pour le réglage de VU sur le barre-maître.
2. Ajuster les niveaux d'enregistrement de manière que le repère lu né dépasse pas 0 dB.
3. Appuyer sur le mètre Crête/VU pour la crête lue sur le barre-mètre.
4. Lorsqu'à la lecture de crête 0 dB, cela signifie en réalité +7 dB. Ajuster alors les niveaux d'enregistrement de façon que l'entrée n'excède pas 0 dB.

Au cas où en présence des réglages indiqués ci-dessus le niveau général est bas lors du contrôle d'enregistrement, il est possible de régler le niveau tant qu'il n'y a pas distorsion.

AUFNAHME

Die gewünschte Programmquelle an die entsprechenden Eingangsbuchsen gemäß ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME anschließen.

1. Netzkabel anschließen und den Netzschalter betätigen.
2. Auswurftaste drücken und eine Bandcassette einsetzen (neue Bänder liefern die besten Ergebnisse).
3. Bandzählwerk auf "000" stellen.
4. Monitorschalter auf SOURCE stellen.
5. Bandwahlschalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen

* Siehe REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

6. Für Aufnahmen mit dem Dolby-NR-System den Dolby-NR-Schalter drücken.
7. Unter Beobachtung der FL Bar Meter die Aufnahmeeingangspegel mit den entsprechenden Aussteuerungsreglern einstellen.

* Siehe HINTERBANDKONTROLLE.

8. Nachdem der optimale Aufnhamepegel bei niedergedrückter Aufnahmetaste (REC) bestimmt wurde, die Starttaste (►) drücken, um mit der Aufzeichnung zu beginnen.

* Zum Mithören des aufgezeichneten Klangs wird der Monitorschalter auf TAPE gestellt.

9. Siehe den Paragraph auf REC-Meister für professionelle Aufnahmeergebnisse.
10. Am Bandende tritt die Abschaltautomatik in Funktion. Um den Bandlauf während des Betriebs zu unterbrechen, wird die Stoptaste (STOP) gedrückt.

Für bessere Aufnahmeergebnisse:
Ist der Monitor-Schalter auf SOURCE gestellt, ist die Einstellung des Aufnahmepegels gerade.

* Der REC-Meister sollte auf Maximum 10 gestellt werden.

1. Den Pegelspitze/VU-Knopf ungedrückt lassen, um VU auf dem Stabmesser abzulesen.
2. Die Aufnahmepegel so einstellen, daß sie nicht 0 dB überschreiten.
3. Den Pegelspitze/VU-Knopf niederdrücken, um die Pegelspitze auf dem Stabmesser abzulesen.
4. Wenn an der Pegelspitze 0 dB tatsächlich 7 dB bedeutet, sollten die Aufnahmepegel so eingestellt werden, daß der Eingang 0 dB nicht überschreitet.

Falls es wie oben eingestellt wird, ist der Gesamtpegel niedrig beim Bandmonitorieren, so daß der Pegel reguliert werden kann, soweit es keine Verzerrungen gibt.

PLAYBACK

Make the necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject key and load a pre-recorded tape.
3. Set Monitor Switch to TAPE position.
4. Set Tape Selector to appropriate tape selection.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

5. Depress PLAY (►) key to begin playback.
6. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.
7. Use the memory and IPLS buttons to repeat a particular programme of music. See Controls on how to use the memory and the section on IPLS.

* Automatic Stop will be effected at the end of the tape. To stop tape travel during performance, depress STOP key.

* For playback of Dolby recorded tapes, depress Dolby NR Switch. (Leave at OFF position for regular playback.)

TAPE MONITORING

Tne three head system and Tape Monitor Switch facilitate dual monitoring. For precise recording level adjustment, set Tape Monitor Switch to SOURCE position and monitor signals through headphones (recommended optional accessory) while adjusting Recording Level Controls before recording. Then set the machine into recording mode. By switching the Tape Monitor Switch from SOURCE to TAPE and vice versa, recorded signals can be compared with the source signals. Confirm that the program is positively recorded and check for any distortion due to overlevel recordings. Readjustment of Recording Level Controls may be necessary due to variety of tape qualities.

INSTANT PROGRAM LOCATING SYSTEM (IPLS)

The instant program locating system detects the beginning of the programme by the volume level and the time constant (the length of silence). For this reason, the intervals between each musical programme must be at least 5 seconds for the system to work effectively. Please keep this in mind especially when you make recordings for IPLS playback. For the same reason,

REPRODUCTION

Effectuer les connexions nécessaires. comme indiqué sur le schéma RACCORDEMENTS POUR LA REPRODUCTION.

1. Connecter le cordon d'alimentation et mettre l'interrupteur sur marche.
2. Appuyer sur la touche d'éjection et charger une bande pré-enregistrée.
3. Mettre le commutateur de contrôle sur la position TAPE (Bande).
4. Mettre le sélecteur de bande à la position adéquate pour la bande choisie.

* Se référer au BANDES DE NORME ET RECOMMANDEES.

5. Appuyer sur la touche PLAY (►) (Reproduction) pour commencer l'écoute.
6. Ajuster le bouton de niveau de sortie et ceux de l'amplificateur externe.
7. Utiliser les boutons de mémoire et de IPLS pour répéter le programme particulier de musique. Voir les commandes sur la manière d'employer la mémoire et la section concernant IPLS.

* L'arrêt automatique aura lieu à la fin de la bande. Pour arrêter le défilement de la bande en cours d'écoute, appuyer sur la touche STOP.

* Pour la reproduction des bandes enregistrées Dolby, appuyer sur le commutateur Dolby NR. (Laisser à la position OFF (arrêt) pour la reproduction normale.)

CONTROLE DE BANDE

Le système à trois têtes magnétiques et le commutateur de contrôle de bande facilitent le contrôle double. Pour un réglage précis du niveau d'enregistrement, placer le bouton de contrôle de bande sur la position SOURCE et contrôler les signaux par le casque écouteur (accessoire en option recommandé), tout en ajustant le niveau d'enregistrement avant l'enregistrement. Ensuite, régler l'appareil au mode d'enregistrement. En commutant le bouton de contrôle de bande de SOURCE à TAPE (Bande) et vice-versa, les signaux enregistrés peuvent être comparés avec les signaux de la source. S'assurer que le programme se trouve effectivement enregistré et vérifier s'il n'y a pas de distorsion par suite du niveau trop élevé à l'enregistrement. Le réglage secondaire des boutons de niveau d'enregistrement peut s'avérer nécessaire du fait que la qualité des bandes peut varier de l'une à l'autre.

SYSTEME DE REPERAGE INSTANTANE DES PROGRAMMES

Le système de location du programme instantané repère le commencement du programme par l'intermédiaire du niveau de volume et du temps constant (durée de la silence). Pour cette raison, l'intervalle entre chaque programme de musique doit être au moins 5 secondes pour le faire marcher effectivement. Prière d'appareadre spécialement ceci par coeur, lors-

WIEDERGABE

Sämitliche Anschlüsse gemäß ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE vornehmen.

1. Netzkabel anschließen und den Netzschalter betätigen.
2. Auswurftaste drücken und eine bespielte Bandcassette einsetzen.
3. Monitorschalter auf TAPE stellen.
4. Den Bandwahlschalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

* Siehe STANDARD-REFERENZ UND EMPFOHLENE BÄNDER.

5. Startaste (►) drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
6. Ausgangspegelregler und Regler des externen Verstärkers justieren.
7. Zum Wiederholen eines bestimmten Musikprogramms den Spiecher- und IPLS-Knopf benutzten. Siehe Kontrolle, wie man den Spiecher benutzt, und den Paragraph auf IPLS.

* Am Bandende tritt die Abschaltautomatik in Funktion. Um den Bandlauf während des Betreibs zu unterbrechen, die Stoptaste (STOP) drücken.

* Zur Wiedergabe von Bändern, die nach dem Dolby-NR-System bespielt wurden, ist der Dolby-NR-Schalter zu drücken.

BAND-MONITORING

Mit Hilfe des 3-Kopf-Systems und des Bandmonitorschalters kann eine Hinterbandkontrolle vorgenommen werden. Hierzu sind zunächst die Aufnahmepegel einzustellen und der Bandmonitorschalter auf SOURCE zu stellen, wobei die Eingangssignale über Kopfhörer (empfohlenes Sonderzubehör) mitgehört werden. Nun mit der Aufzeichnung beginnen. Durch Umschalten des Bandmonitorschalters von SOURCE auf TAPE und umgekehrt kann die Aufnahme mit den Quellensignalen verglichen werden. Auf einwandfreie Aufzeichnung ohne Verzerrungen infolge zu starken Signaleingangs achten. Durch Veränderung der Bandeingenschaften kann eine Nachstellung der Aussteuerung erforderlich sein.

SOFORT PROGRAMMLOKALISIERUNGS-SYSTEM (IPLS)

Dieses System entdeckt den Beginn des Programmes mit Hilfe des Lautstärkepegels und der Zeitbeständigkeit (die Länge von Stille). Aus diesem Grund sollten die Zeitabstände von jedem musikalischen Programm mindestens 5 Sekunden sein, um das System wirksam zu betätigen. Das ist sehr zu merken, ns besondere, wenn Sie für IPLS-Wiedergabe Aufnahme machen. Aus

classical music is not recommended for IPLS playback. For IPLS Operation simply depress the play key and depress the IPLS button. Depress the rewind (◄◄) or fast forward (►►) buttons and the play (►) button simultaneously. Once the desired place is reached playback will commence automatically.

* When the IPLS button is not depressed, the autoplay mechanism will rewind the tape back to the beginning whereupon playback will commence automatically if the play key (►) is depressed at the same time.

REC MASTER

Is a very convenient feature which enables the recording level to be altered independently from the optimum recording level marked with either the LINE or MIC recording level controls. The optimum recording level takes priority when the REC Master is set to its maximum position of 10. Try fade-in at the beginning of a programme by sliding the REC Master from where there will be no volume to 10, the optimum recording level. Similarly, fade-out, the gradual decrease of volume at the end of a programme, can be effected by sliding the REC Master to 0. Employ it also when mixing LINE and MIC recordings for the professional touch.

* The REC master cannot be used for independent left and right channel alteration.

MIXING

The input through the LINE input and the MIC or DIN input can be mixed and recorded.

1. Connect the microphones.
2. Connect FM tuner or another deck to the LINE input jacks. If a turntable is connected, connect via a preamplifier section.
3. Adjust the level of the microphone input with the MIC recording level control and the input from the component connected to the LINE IN jacks with the LINE recording level.

que vous registrez pour la lecture IPLS. Pour la même raison, la musique classique n'est pas recommandée pour la lecture IPLS.

Pour l'opération de IPLS, enfoncer simplement la touche d'écoute enfoncer le bouton de IPLS. Enfoncez la touche de rebobinage (◄◄) ou la touche de bobinage rapide (►►) et la touche d'écoute (►) simultanément. Une fois qu'un endroit désirée est atteint, la lecture s'effectuera automatiquement.

* Si le bouton de IPLS n'est pas enfoncé, le mécanisme d'auto-écoute rembobinera la bande jusqu'au commencement auquel la lecture commencera automatiquement, si la touche d'écoute (►) est enfoncée en même temps.
Si la bande est bobinée rapidement, le mécanisme d'arrêt automatique se mettera en fonction à la fin de la bande.

COMMANDE D'EFFETS A L'ENREGISTREMENT (REC MASTER)

Ceci est une particularité très commode qui peut indépendament changer le niveau d'enregistrement de celui optimum marque des commandes de niveaux d'enregistrement soit de la LIGNE, soit de MIC. Le niveau d'enregistrement optimum ont la priorité lorsque le REC MASTER est réglé à la position maximum de 10. Essayer d'augmanter le son au commencement du programme en faisant glisser le REC MASTER du repère de 0 où il n'y aura pas de volume jusqu'au niveau d'enregistrement optimum 10. La réduction de son s'effectuera. La diminution graduelle de volume à la fin de programme peut être effectuée en faisant glisser le REC MASTER sur 0.
L'employer également lorsqu'on mélange les enregistrements LINE et MIC pour la touche professionnelle.

* Le REC MASTER ne peut pas être utilisé pour le changement indépendant du canal gauche ou droite.

MAXAGE

La prise de courant par le moyen des entrées de la LIGNE et de NIC peut être mélangé et enregistrée. .

1. Raccorder les microphones.
2. Raccorder le syntonisateur FM ou l'autre platine aux prises d'entrée ligne. Si un tourne disque est connectée, le raccorder par la voie de la section de pré-amplificateur.
3. Régler le niveau d'entrée de microphone avec la commande de niveau d'enregistrement MIC et l'entrée de la partie constituante raccordée aux prises de l'entrée ligne avec le niveau d'enregistrement LINE.

demselben Grund ist die klassische Musik für IPLS-Wiedergabe nicht geeignet.

Für IPLS-Bedienung die Spiel-Taste bloß betätigen und den IPLS-Knopf drücken. Drücken Sie den Rückspul (◄◄)- oder den schnellvorwärts (►►)-Knopf und den Spiel (►)-Knopf gleichzeitig. Wenn die gewünschte Stelle einmal erreicht wird, kann die Wiedergabe automatisch angefangen werden.

* Falls der IPLS-Knopf nicht gedrückt ist, wird der Mechanismus AUTOPLAY das Band zum Beginn zurückspulen, worauf die Wiedergabe automatisch beginnt, wenn die Spiel (►)-Taste gleichzeitig gedrückt ist. Wird schnell vorwärts gespult, schiebt sich der automatische Stop-Mechanismus am Ende des Bandes ein.

REC MEISTER

Ist ein sehr günstiger Charakterzug, der es ermöglicht, daß der Aufnahmepegel unabhängig vom optimalen Aufnahmepegel geändert wird, welcher entweder mit LINE-oder MIC Aufnahmepegelskontrolle markiert ist. Der optimale Aufnahmepegel nimmt Priorität, wenn der REC Meister auf seine maximale Position von 10 eingestellt wird. Einblendung am Beginn eines Programms erfolgt durch Gleiten des REC-Meisters von 0, wo es keine Lautstärke gibt, zu 10, dem optimalen Aufnahmepegel. Gleicherweise bei Ausblendung, die allmähliche Abnahme der Lautstärke am Ende eines Programms erfolgt durch Gleiten des REC-Meisters zu 0. Dies kann auch bei Mischung LINE- und MIC Aufnahmen für die professionelle Fertigkeit verwendet werden.

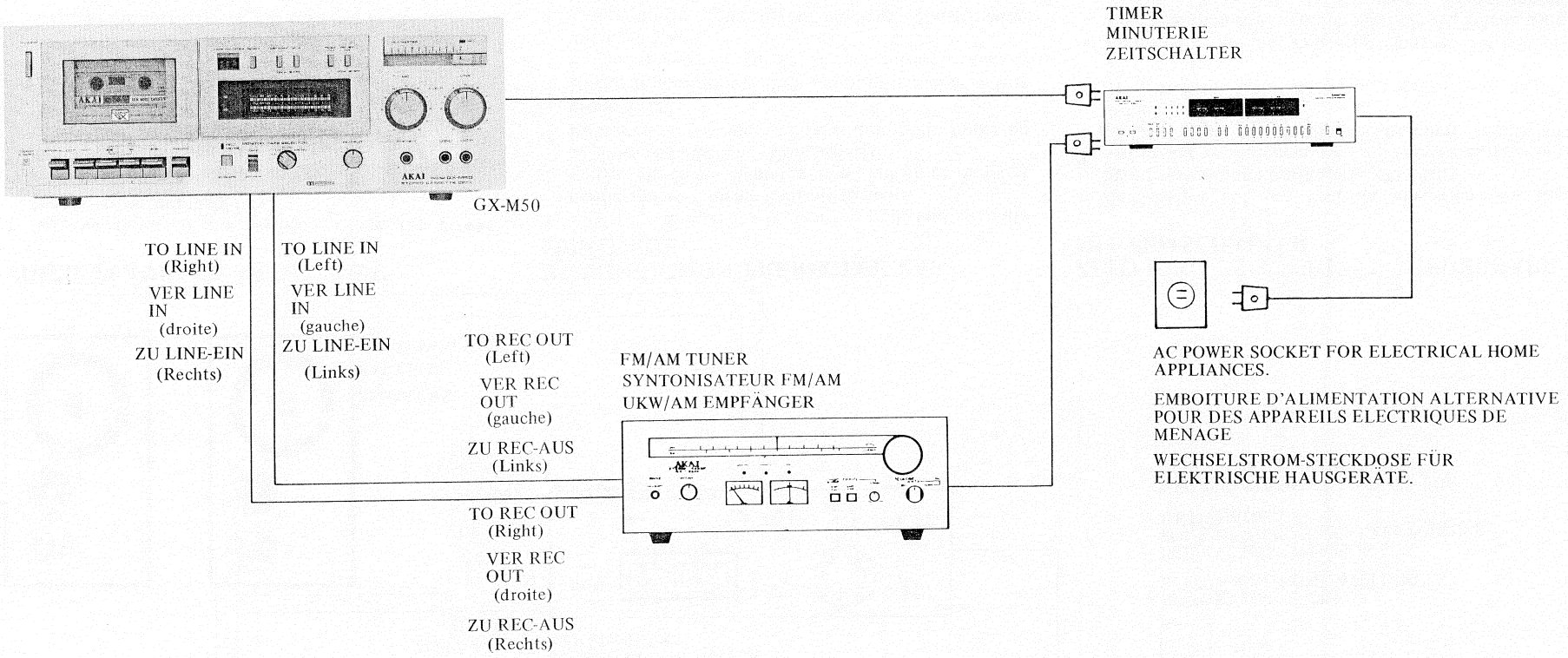
* Der REC-Meister kann nicht zur unabhängigen Links- und Rechtes-Kanal-änderung verwendet werden.

MISCHUNG

Die Eingabe durch LINE-Eingang und MIC-Eingang kann gemischt und aufgenommen werden.

1. Mikrophonen anschließen.
2. FM-Empfänger oder ein anderes Deck an LINE-Eingangbuchse anschließen. Falls ein Plattenteller verbunden ist, sollte über Vorverstärker-Sektion angeschloßen werden.
3. Pegel von Mikrophon-Eingang mit MIC-Aufnahmepegelskontrolle regulieren und den Eingang vom Komponent, das an LINE IN-Buchse angeschlossen ist, mit LINE-Aufnahmepegel regulieren.

CONNECTIONS FOR ABSENTEE RECORDING WITH TIMER
BRANCHEMENT POUR ENREGISTREMENT PROGRAMME AVEC MINUTERIE
ANSCHLÜSSE FÜR AUFNAHME BEI ABWESENHEIT MIT ZEITSCHALTER



ABSENTEE RECORDING WITH TIMER

1. Set the timer to the position where the power supply is continuously ON.
2. Switch ON the power of the various components and prepare the deck for recording. See page 9. Adjust the LINE recording level with the input from the FM tuner.
3. Depress the STOP/EJECT key so that the deck is in the STOP mode.
4. Set the timer to the time when absentee recording is to begin then to the auto position. This should switch OFF the power to the components.
5. Depress the PAUSE key, then the REC key and finally the PLAY key.

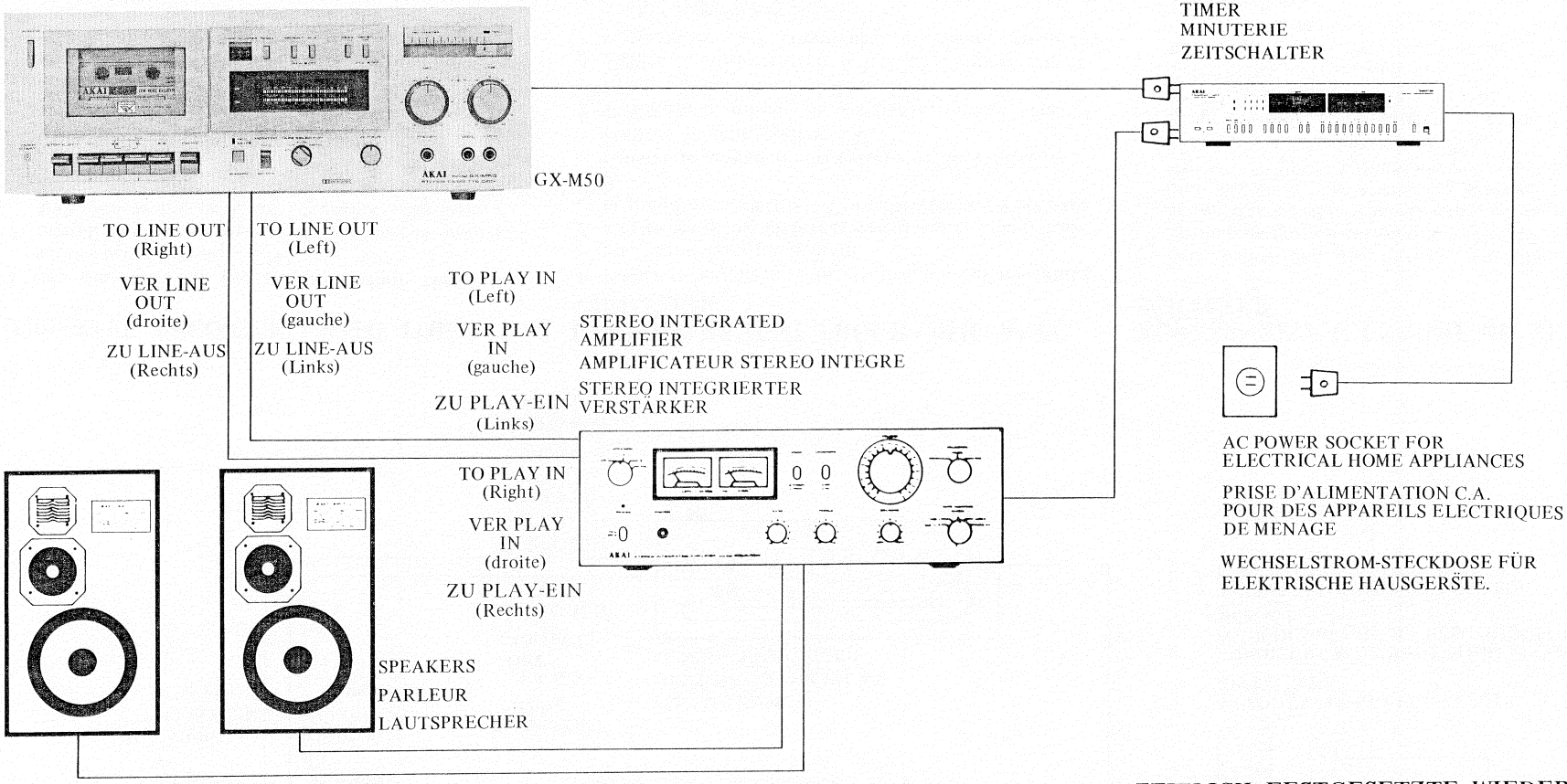
ENREGISTREMENT PROGRAMME AVEC MINUTERIE

1. Régler la minuterie à la position où l'alimentation est fournie continuellement.
2. Mettre les divers éléments constituants sous tention et préparer la platine à l'enregistrement. Voir page 9.
   Ajuster le niveau d'enregistrement de LIGNE avec l'entrée du syntonisateur PM.
3. Enfoncer la touche de Arrêt/Ejection de manière que la platine soit en mode d'arrêt.
4. Régler la minuterie au temps où l'enregistrement programme doit commencer et ensuite en position de marche automatique.
5. Enfoncer la touche de pause, puis la touche de REC et finalement celle d'écoute.

ABWESENHEIT-AUFNAHME MIT ZEITSCHALTER

1. Zeitschalter auf die Position einstellen, wo die Stromversorgung kontinuierlich ON ist.
2. Strom der verschiedenen Komponenten einschalten und das Deck zur Aufnahme bereiten. Siehe auf Seite 9. LINE-Aufnahmepegel mit dem Eingang aus dem FM-Empfänger einstellen.
3. Stop/Ausstoß-Taste betätigen, wodurch das Deck in den Modus von STOP gebracht wird.
4. Zeitschalter auf die Zeit einstellen, wo die Aufnahme beginnen soll, und dann auf die AUTO-Position stellen. Damit wird der Strom zur Komponenten ausgeschaltet.
5. Pause-Taste, REC-Taste und zuletzt Spiel-Taste betätigen.

CONNECTIONS FOR TIMED PLAYBACK
BRANCHEMENT POUR REPRODUCTION PREREGLEE
ANSCHLÜSSE FÜR ZEITLICH FISTGESETZTE WIEDERGABE



TIMED PLAYBACK WITH TIMER

1. Set the timer to the position where the power supply is continuously ON.
2. Switch on the power to the various components and prepare the deck for playback. See page 10.
3. Depress the STOP/EJECT key to put in the STOP mode.
4. Set the timer to the time at which playback is to begin, and then to the auto position. The power to the various components should switch OFF.
5. Depress the PAUSE key and then the PLAY key.

REPRODUCTION PREREGLEE PAR MINUTERIE

1. Régler la minuterie à la position pour laquelle l'alimentation est fournie continuellement.
2. Mettre les divers éléments sous tension et préparer la platine à la lecture. Voir page 10.
3. Enfoncer la touche Arrêt/Ejection pour régler en mode STOP.
4. Régler la minuterie à l'horaire pour lequel la lecture doit commencer et ensuite sur la position de marche automatique.
   L'alimentation aux divers éléments constituantes doit être interrompue.
5. Enfoncer la touche de pause puis la touche de l'écoute.

ZEITLICH FESTGESETZTE WIEDERGABE MIT ZEITSCHALTER

1. Zeitschalter auf die Position einstellen, wo die Stromversorgung kontinuierlich ON ist.
2. Strom der verschiedenen Komponenten einschalten und das Deck zur Wiedergabe bereiten. Siehe auf Seite 10.
3. Stop/Ausstoß-Taste betätigen, damit der STOP-Modus auftritt.
4. Zeitschalter auf die Zeit einstellen, wo die Wiedergabe beginnen soll, und dann auf die AUTO-Position stellen. Damit wird der Strom zur Komponenten ausgeschaltet.
5. Pause-Taste und dann Spiel-Taste betätigen.

Fig. A

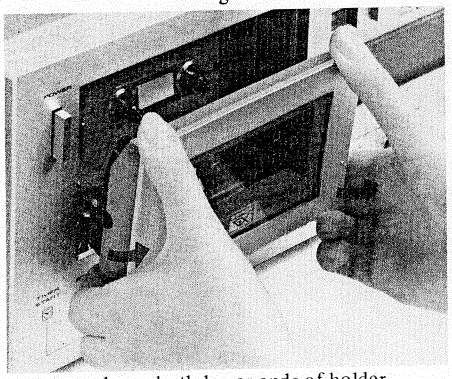


Fig. B

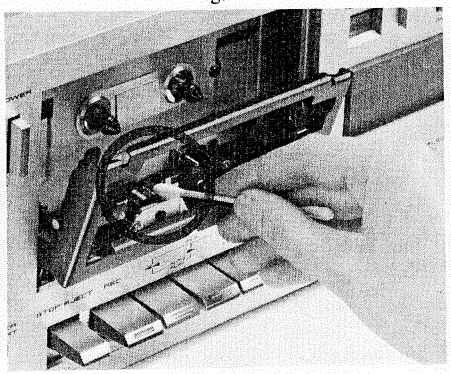


Fig. C

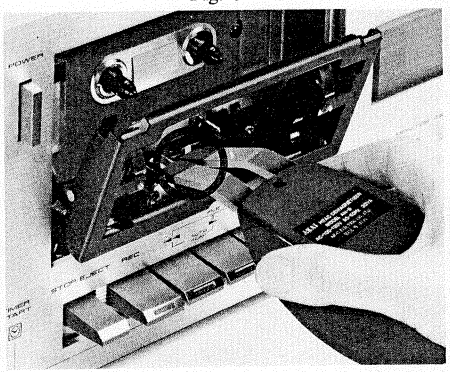
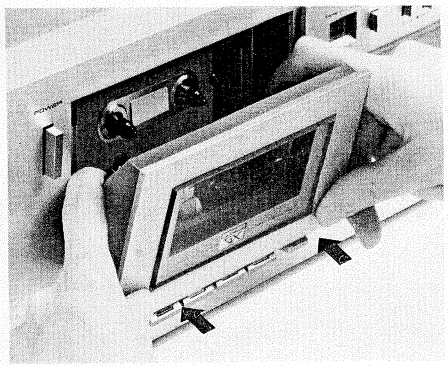


Fig. D



Pull toward you both lower-ends of holder.
Tirer vers soi les deux extremités intérieures.
Ziehen Sie den Unterteil des Cassettenfaches nach vorne.

HEAD CLEANING

1. Turn off Power Switch.
2. Depress Eject Key and remove cassette tape from receptacle. The receptacle lid can be removed by pulling both lower ends of the lid toward you. Refer to Figure A.

* Be sure to use both hands.

3. With cassette holder at ejected position, clean heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (Akai Cleaning Kit HC-550P). Also clean pinch wheel, capstan, and other parts over which the tape travels. Refer to Figure B.
4. To replace lid onto holder, hook the upper part of the lid and fit the lower part of the lid onto holder. Refer to Figure D.

* If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.
* Do not insert cassette tape with receptacle lid off.
* The receptacle lid is properly attached when it is even with the front panel.

HEAD DEMAGNETIZING

The steel pole pieces which form part of the recording and playback heads become slightly magnetized after several recording and playback hours and as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette tape from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid as in HEAD CLEANING procedure.

NETTOYAGE DE TETE

1. Mettre l'interrupteur sur la position OFF (Arrêt).
2. Appuyer sur la touche d'éjection et enlever la bande cassette de son logement. Le couvercle du logement peut être enlevé en tirant ver soi ses deux extrémités. Se référer à la Figure A.

* Veiller à utiliser les deux mains.

3. Avec le porte-cassette en position d'éjection, nettoyer les têtes magnétiques avec un bâtonnet de coton la tête avec un chiffon imbibé de fluide spécial de nettoyage Akai (Nécessaire de nettoyage Akai HC-550P). Nettoyer aussi le galet presseur, le cabestan, et les autres pièces sur lesquelles la bande défile. Se référer à la Figure B.
4. Pour replacer le couvercle sur le porte-cassette, accrocher la partie supérieure du couvercle et ajuster la partie inférieure sur le porte-cassette. Se référer à la Figure D.

* Si l'on ne dispose pas de fluide spécial de nettoyage Akai, employer de l'alcool. Ne pas se servir d'autres produits chimiques car cela risquerait d'endommager les pièces en caoutchouc.
* Ne pas introduire la bande cassette avec le couvercle du logement retiré.
* Le couvercle du logement à cassette se trouve correctement en place quand il affleure parfaitement le panneau avant.

DEMAGNETISATION DE TETE

Les pièces des pôles en acier qui constituent une partie des têtes magnétiques d'enregistrement et de reproduction deviennent légèrement magnétisées après plusieurs heures d'enregistrement et de reproduction, et par conséquent, la bande est partiellement effacée aux

REINIGUNG DER TONKÖPFE

1. Das Gerät ausschalten.
2. Die Auswurftaste drücken und die Cassette aus dem Cassettenfach herauscnehmen. Der Fachdeckel kann entfernt werden, indem man die beiden unteren Enden nach vorn zieht. Siehe Abbildung A.

* Hierbei beide Hände benutzen.

3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, die Tonköpfe mit einem in Akai-Reinigungsflüssigkeit (Akai-Peinigungs-Garnitur HC-550P) getränktem Wattestäbchen reinigen. Auch die Andruckrolle, Antriebsrolle und andere Teile, über die das Band läuft, reinigen. Siehe Abbildung B.
4. Um den Deckel wieder an der Halterung anzubringen, wird der Oberteil des Deckels eingehakt und der untere Teil an die Halterung gedrückt. Siehe Abbildung D.

* Falls Akai-Reiningungsflüssigkeit nicht zur Verfügung steht, kann auch Alkohol verwendet werden. Andere chemische Reinigungsmittel sollten nicht verwendet werden, da die Gummiteile angegriffen werden können.
* Keine Cassette in das Fach einlegen, während der Deckel abgenommen ist.
* Der Cassettenfachdeckel ist richtig angebracht, wenn dieser nicht aus der Fronttafel hervorsteht.

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Die Stahlteile an den Aufnahme- und Wiedergabeköpfen werden nach längerer Betriebszeit leicht magnetisch, wodurch das Band in den hohen Frequenzen leicht gelöscht wird. Es sollte daher von Zeit zu Zeit eine Entmagnetisierung der Tonköpfe vorgenommen werden.

4. Demagnetize heads and other parts which contact the tape with a Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and withdraw by making small circular motions over the entire head block area. Please read the instructions accompanying the demagnetizer carefully.

TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording takes place. For erasing only, no plugs should be connected to the input jacks and Recording Level Controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

LUBRICATION

Although this machine has been sufficiently oiled for prolonged use, for maximum service and optimum performance, please take your machine to your local authorized AKAI agent for occasional motor lubrication.

TROUBLE SHOOTING

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

Recording Key will not function

* Cassette is not loaded.
* Cassette break-out tabs are removed. Plug or cover cavities.

Tape will not run

* Power is not being supplied. Check power cord and Power Switch.
* Tape slack. Take up slack as mentioned in Operating Precautions.

Noisy Sound

* Heads are magnetized. Demagnetize following head demagnetizing instructions.
* Heads are dirty. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Wrong Tape Selector Position. Position according to the kind of tape being used.

Previous recording will not erase

* Erase head dirty. Clean following head cleaning

hautes fréquences. Il est donc recommandé de procéder périodiquement à une démagnétisation des têtes.

1. Mettre l'interrupteur sur la position OFF (Arrêt).
2. Enlever la cassette de son logement.
3. Le logement de la cassette étant en position d'éjection, démonter le couvercle en procédant comme dans le paragraphe NETTOYAGE DE TETE.
4. Démagnétiser les têtes et les autres pièces qui sont en contact avec la bande à l'aide d'un démagnétiseur de tête et en amenant les broches du démagnétiseur près des têtes et en les éloignant par petits mouvements circulaires au-dessus de la surface entière du bloc de tête. A ce propos, bien lire attentivement les instructions accompagnant le démagnétiseur.

EFFACEMENT DE BANDE

Tous les sons préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, aucune fiche ne doit être branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'enregistrement doivent être réglées sur le minimum. Pour un effacement rapide et complet nous vous conseillons d'utiliser un effaceur de bande.

LUBRIFICATION

Bien que les moteurs de ce magnétophone soient suffisamment lubrifies pour assurer une utilisation prolongée, pour obtenir un rendement maximum, apporter de temps en temps son appareil au concessionaire AKAI le plus proche pour qu'il le lubrifie.

DEPANNAGE

Les ennuis énumérés ci-dessous ne signifient nullement que votre appareil présente une défaillance mécanique. Dans le cas où l'un de ces ennuis se produirait, recherchez sa cause probable comme indiqué ci-dessous.

La touche d'enregistrement ne fonctionne pas

* Pas de cassette.
* Les languettes de sécurité de la cassette ont été brisées. Boucher ou recouvrir les cavités.

Pas de défilement de bande

* Pas d'alimentation. Vérifier le cordon ainsi que le commutateur d'alimentation.
* Présence de jeu sur la bande. Faire disparaître le jeu comme indiqué dans les précautions d'emploi.

Son de mauvaise qualité

* Les têtes sont magnétisées. Démagnétiser en suivant les instructions de démágnétisation des têtes.
* Les têtes sont souillées. Les nettoyer en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Les raccordements sont incorrects.

1. Das Gerät ausschalten.
2. Cassette aus dem Fach herauscnehmen.
3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, den Deckel entfernen, wie in REINIGEN DER TONKÖPFE beschrieben.
4. Die Tonköpfe und andere mit dem Band in Berührung kommende Teile mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren, wobei Sie dessen Zinken nahe an die Tonköpfe bringen und in kleinen kreisförmigen Bewegungen über den gesamten Tonkopfbereich streichen. Die Anleitungen zur Bedienung des Entmagnetisierers bitte sorgfältig durchlesen.

LÖSCHEN DES TONBANDS

Bei Neubespielung eines Kassettentonbands werden die bereits auf dem Band befindlichen Aufnahmen automatisch gelöscht. Wenn Sie das Tonband nur löschen wollen, schließen Sie an die Eingänge des Rekorders kein Gerät an und stellen während des Aufnahmevorgangs die Aufnahmepegelregler auf MIN. Für rasches und vollständiges Löschen empfelen wir die Verwendung einer Löschdrossel.

SCHMIERUNG

Die Motoren dieses Geräts sind für längere Betriebszeit ausreichend geölt. Um aber optimale Leistung zu erzielen, und um die Motoren zu schonen, lassen Sie bitte Ihr Gerät gelegentlich bei Ihrer nächsten Akai-Kundendienst-Werkstatt schmieren.

FEHLERSUCHTABELLE

Die nachstehend aufgeführten Störfälle sind kein Hinweis auf mechanische Gerätefehler. Tritt an Ihrem Gerät eine dieser Störungen auf, ist der Fehler wie angegeben zu suchen.

Aufnahmetaste arbeitet nicht richtig

* Keine Cassette eingelegt.
* Laschen an der Cassette fehlen. Öffnungen mit Klebestreifen addecken.

Band läuft nicht

* Stromversorgung unterbrochen. Band nicht staff gespannt.
* Netzkabel und Netzchalter überprüfen. Band straff ziehen wie unter "Hinweise zur Benutzung" angegeben.

Rauschender Ton

* Die Tonköpfe sind magnetisiert. Unter Befolgung der entsprechenden Instruktionen entmagnetisieren.
* Tonköpfe sind schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse sind falsch.

instructions.

Distorted Sound
* Recording Level is too high. Turn Recording Level down.

Playback cannot be effected
* Connections are incorrect.
* Controls are not properly adjusted or positioned. Check external amplifier controls.
* Pause Key is depressed.

Recording will not take place
* Dirty head. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Controls are not properly positioned or adjusted. Check external source controls.
* Pause Key is depressed.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

* Position incorrecte du sélecteur de la bande. Positionner selon le modèle de bande utilisé.

L'enregistrement précédent ne s'efface pas
* Les têtes sont souillées. Nettoyer les têtes en suivant les instructions de nettoyage des têtes.

Distorsions
* Le niveau d'enregistrement est trop élevé. Abaisser le niveau d'enregistrement.

Pas de lecture
* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionnées ou mal réglées. Vérifier les commandes de l'amplificateur externe.
* Touche de pause enfoncée.

Pas d'enregistrement
* Tête d'enregistrement souillées. Nettoyer la tête en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionées ou réglées. Vérifier les commandes de la source extérieure.
* Touche de pause enfoncé.

Si vous avez, par hasard, des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les ennuis que présénte votre appareil.

* Falsche Stellung des Bandwahlschalters. Entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

Vorhergehende Aufnahme wird nicht gelöscht
* Löschkopf schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.

Verzerrter Ton
* Aufnahmepegel zu hoch. Eingangspegel verringern.

Keine Wiedergabe
* Auschlüsse nicht ordnungsgemäß.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen des angeschlossenen Verstärkers prüfen.
* Pausentaste niedergedrückt.

Keine Aufnahme
* Aufnahmekopf verschmutzt. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse nicht ordnungsgemäss.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen der angeschlossenen Tonquelle prüfen.
* Pausentaste niedergedrückt.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES
BANDES DE NORME ET RECOMMANDEES
STANDARD-REFERENZ UND EMPFOHLENE BÄNDER

Tape Selector Position Position du sélecteur de bande Stellung des Bandwahlschalters	Recommended Tapes Bande recommandée Empfohlene Bänder		
LN (Low Noise) Position Position LN (Faible bruit) LN Low-Noise-Stellung	AKAI	LN	C-60*, C-90
	FUJI	FL	C-60, C-90
	MAXELL	LN	C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Dynarange	C-60, C-90
	TDK	D	C-30, C-46, C-60, C-90
LH (Low Noise High Output) Position Position LH (Sortie élevée de faible bruit) LH (geräuschlose Hochleistung) Stellung	MAXELL	UD	C-46, C-60*, C-90
		UD XL-I	C-46, C-60, C-90
	FUJI	FX-I	C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Master-I	C-46, C-60, C-90
	SONY	HF	C-46, C-60, C-90
	TDK	AD	C-46, C-60, C-90
		OD	C-46, C-60, C-90
CrO_2 (Chrome) Position Position CrO_2 (Chrome) CrO_2 Chrom-Stellung	TDK	SA	C-45, C-60*, C-90
	MAXELL	UD XL-II	C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Master-II	C-46, C-60, C-90
	FUJI	FX-II	C-46, C-60, C-90
Metal Position Position métal Metall Position	SCOTCH	Metafine	C-46
	TDK	MA-R	C-46, C-60

* Standard reference tape
Bande de référence standard
Empfohlene Standardbänder

* When playing back FeCr tapes, set to CrO_2 position or Metal position.
* Lors de la reproduction des bandes de Fe-Cr, les mettre à la position de CrO_2 ou de METAL
* Bei der Wiedergabe von Fe-Cr Bändern ist die Position CrO_2 oder METAL verwendbar.

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40
"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."

ARTICLE 41
"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

TECHNICAL DATA

Track System	4-Track, 2 Channel Stereo System
Tape	Philips Type Cassette
Tape Speed	4.76 cm/s ± 1.0% (1-7/8 ips.)
Wow & Flutter	Less than 0.04% WRMS, 0.14% (DIN 45 500)
Frequency Response	25 to 15,000 Hz ± 3 dB (−20 VU), LN tape 25 to 17,000 Hz ± 3 dB (−20 VU), LH tape 25 to 17,500 Hz ± 3 dB (−20 VU), CrO_2 (SA) tape 25 to 21,000 Hz ± 3 dB (−20 VU), Metal tape
Distortion (1,000 Hz "0" VU)	Less than 0.8% using LN tape 0.8% using LH tape 0.7% using CrO_2 (SA) tape 0.6% using Metal tape
Signal to Noise Ratio	Better than 58 dB using LN tape 60 dB using LH tape 61 dB using CrO_2 (SA) tape 62 dB using Metal tape (measured via tape with peak recording level) Dolby NR switch ON: Improves up to 10 dB above 5 kHz
Erase Ratio	Better than 70 dB
Bias Frequency	100 kHz
Heads	(3): Super GX recording head, Super GX playback head and erase head (3 head system)
Motors	(1): Electronically speed controlled D.C. motor
F.F. & Rewind Time	90 sec. using a C-60 cassette tape
Output Jacks	Line (2): 410 mV (0 VU) Required load impedance: more than 20 kohms Phone (1): 100 mV/8 ohms
Input Jacks	Microphone (2): 0.25 mV (Input impedance 4.7 kohms) Required microphone impedance: 600 ohms Line (2): 70 mV (Input Impedance 100 kohms)
DIN Jack	Input: 2 mV (Input impedance 10 kohms) Output: 0.3V
Dimension	440(W) x 158(H) x 276(D) mm (17.3 x 6.2 x 10.9")
Weight	8.0 kg (17.6 lbs)
Power Requirements	120V 60 Hz for U.S.A. & Canada 220V 50 Hz for European countries except U.K. 240V 50 Hz for U.K. & Australia 110/120/220/240V switchable 50/60 Hz for the other countries

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

* "Dolby" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories (Manufactured under license from Dolby Laboratories).

STANDARD ACCESSORIES

Connection Cord 1
Operator's Manual 1

DONNEES TECHNIQUES

Système de piste	4 pistes, Système à 2 canaux stéréo
Bande	Cassette du type Philips
Vitesse de band	4,76 cm/s ± 1,0% (1-7/8 ips.)
Pleurage et scintillement	Moins de 0,04% valeur efficace pondérée, 0,14% (DIN 45500)
Réponse de fréquence	25 à 15.000 Hz ± 3 dB (−20 VU), une bande LN 25 à 17.000 Hz ± 3 dB (−20 VU), une bande LH 25 à 17.500 Hz ± 3 dB (−20 VU), bande CrO_2 (SA) 25 à 21.000 Hz ± 3 dB (−20 VU), bande métal
Distorsion	Moins de 0,8% en utilisant une bande LN 0,8% en utilisant une bande LH 0,7% en utilisant une bande CrO_2 (SA) 0,6% en utilisant une bande métal
Rapport de signal à bruit	Mieux que 58 dB en utilisant une bande LN 60 dB en utilisant une bande LH 61 dB en utilisant une bande CrO_2 (SA) 62 dB en utilisant une bande métal (mesuré par la bande avec un niveau d'enregistrement de crête) Commutateur Dolby NR en circuit: Amélioration jusqu'à 10dB au dessus de 5 kHz
Taux d'effacement	Mieux que 70 dB
Fréquence de polarisation	100 kHz
Têtes	(3): Tête GX supérieure d'enregistrement/lecture et tête d'effacement (système de trois têtes)
Moteur	(1): Moteur à cour. cont. à contrôle électronique de vitesse
Durée de rembobinage et d'avancement rapide	90 secondes en utilisant une bande cassette C-60
Prises de sortie	Ligne (2): 410 mV (0 VU) Impédance de charge requise: Plus de 20 k-Ohms Ecouteur (1): 100 mV/8 ohms
Prises d'entrée	Microphone (2): 0,25 mV (Impédance d'entrée 4,7 k-Ohms Impédance de microphone requise: 600 Ohms Ligne (2): 70 mV (Impédance d'entrée 100 k-Ohms)
Prise DIN	Entrée: 2 mV (Impédance d'entrée 10 k-Ohms Sortie: 0,3 V
Dimensions	440(L) x 158(H) x 276(P) mm
Poids	8,0 kg
Spécifications électriques	120V 60 Hz pour les E.-U. et le Canada 220V 50 Hz pour les pays d'Europe sauf la Grande-Bretagne 240V 50 Hz pour la Grande Bretagne et l'Australie 110/120/220/240 V commutable 50/60 Hz

* Sous réserve de modification sans préavis.

* "Dolby" et le symbole du double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories. (Manufacturé sous license de Dolby Laboratories.)

ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de raccordement 1
Mode d'emploi 1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem	Vierspur-Zweikanal-Stereo
Band	Philips-Cassette-Typ
Bandgeschwindigkeit	4,76 cm/s ± 1,0%
Gleichlaufschwankungen	Kleiner als 0,04% WRMS, 0,14% (DIN 45 500)
Frequenzgang	25 – 15 000 Hz ± 3 dB (−20 VU), LN-Band 25 – 17 000 Hz ± 3 dB (−20 VU), LH-Band 25 – 17 500 Hz ± 3 dB (−20 VU), (SA) 25 – 21 000 Hz ± 3 dB (−20 VU), Metallband
Klirrfaktor (1 000 Hz "0" VU)	Kleiner als 0,8% mit LN-Band 0,8% mit LH-Band 0,7% mit CrO_2-(SA-) Band 0,6% mit Metallband
Rauschabstand	Besser als 58 dB mit LN-Band 60 dB mit LH-Band 61 dB mit CrO_2-(SA-) Band 62 dB mit Metallband (gemessen über Band mit Aufnahme-Spitzenpegel am Aussteuerungsinstrument) Dolby-NR-Schalter ON (Ein): Verbesserung bis zu 10 dB oberhalb 5 kHz
Löschdämpfung	Besser als 70 dB
Vormagnetisierungsfrequenz	100 kHz
Tonköpfe	(3): Super-Glaskristallferrit-Aufnahme/Wiedergabe- Kombikopf, Löschkopf (3-Kopf-System)
Motoren	(1): Gleichstrommotor mit elektronisch gesteuerter Drehzahl
Umspulzeit	90 s mit Cassette C-60
Ausgänge	Direkt (2): 410 mV (0 VU) Erforderliche Anschlußimpedanz: mehr als 20 kOhm Kopfhörer (1): 100 mV/8 Ohm
Eingänge	Mikrofon (2): 0,25 mV (Eingangsimpedanz 4,7 kOhm) Erforderliche Mikrofonimpedanz: 600 Ohm Direkt (2): 70 mV (Eingangsimpedanz 100 kOhm)
DIN Anschluß	Eingang: 2 mV (Eingangsimpedanz 100 kOhm) Ausgang: 0,3 V
Abmessungen	440(B) x 158(H) x 276(T) mm
Gewicht	8,0 kg
Netzspannung	120V/60 Hz für USA und Kanada 220V/50 Hz für europäische Länder außer Großbritannien 240V/50 Hz für Großbritannien und Australien 110-120-22-240 V (umschaltbar), 50/60 Hz für die übrigen Länder

* Verbesserungen des Design und der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

* "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. (Herstellung unter Lizenz der Dolby Laboratories.)

STANDARD-ZUBEHÖR

Anschlußkabel 1
Bedienungsanleitung 1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

(1) 540524B4